

No. 29.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following is published for general information.

By Command,

C. MAY,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Hongkong, 7th February, 1879.

(Translation.)

To His Honour

THE ACTING COLONIAL SECRETARY.

The humble petition of the Committee appointed by the Five Districts for the management of the Man-mò Temple, viz., the owners of the Ch'ung-shing, T'ung-ki, T'ai-fung-shun, On-t'ai, and Mau-ün shops, with reference to a united service for the dead to be held on behalf of the whole of Hongkong in celebration of the birthday of the gods of literature and war;

SHEWETH:

That your Petitioners have had transmitted to them from former times certain rules which hitherto have been observed every year, viz., to erect on the steps in front of the temple a matshed, covered with cloth and extending to the gutter, and further to set up opposite the temple, on the slope, a bamboo screen, in order to post up there the list of subscribers, to open the religious ceremonies on the 2nd day of the 2nd moon (22nd February), and to continue them till the night of the seventh day (27th February), exhibiting daily lanterns and groups of statuettes with music and silk festoons, to scatter paper money for the release from purgatory of all who died on land or sea, thirty members of the Committee proceeding during that night to Mount Davis to burn paper clothes for the benefit of the dead whereupon the service for the dead will be concluded;

That your Petitioners now appeal to your Honour with the humble prayer that you will be pleased to grant permission to your Petitioners to act accordingly, so that both spirits and men may mutually rejoice, and anticipating your Honour's goodness, in condescending to yield to the wishes of the people, your Petitioners feel extremely obliged;

That your Petitioners will be deeply grateful, and pray your Honour to forward this petition and lay it before His Excellency the Governor.

And your Petitioners, as in duty bound, will ever pray.

In the Ki-mau year, the first moon (January 1879).

[Here follow 31 stamps of different shops.]

Minute by the Acting Colonial Secretary.

Forwarded to the Honourable the Surveyor General for report.

C. MAY,
Acting Colonial Secretary.

31st January, 1879.

報 憲 第 廿 九 號

年 二 月 初 七 日 示

一 千 八 百 七 十 九

知 并 抄 印 俾 眾 週

之 稟 辭 批 語 一

督 憲 札 諭 將 已 下

現 奉

慶 為 曉 諭 事

署 理 輔 政 使 司

輔 政 司 大 人 臺 前 乞 求 轉 詳
督 憲 大 人 臺 前 恩 准 施 行

恩 切 赴

初 七 日 啟 壇 起 至 初 七 夜 止 連 日 張 燈 結 綵 鼓 樂 朝 幡 水 陸 超 幽 放 焰 是 夜 有 值 理 三 十 餘 人 往 摩 星 嶺
化 其 衣 後 完 醮 茲 赴 臺 階 伏 祈 准 給 眾 等 遵 依 奉 行 俾 得 神 人 共 慶 仰 見 俯 順 輿 情 之 德 感 無 既 矣 沾

昌 盛 號 同 記 號 泰 豐 順 安 泰 號 茂 源 號 等 為 闔 港 聯 誠 建 醮 恭 祝 文 昌 帝 君 寶 誕 事 切 眾 等

歷 承 舊 章 遞 歲 循 行 即 在 廟 前 石 級 搭 蓋 布 帳 至 街 渠 邊 止 又 在 對 面 基 礎 搭 的 竹 筴 張 榜 用 於 華 二 月

具 稟 文 武 廟 五 環 值 理

茲 將 原

己

卯

年

正

月

日

稟

發 批 司 政 輔

日 批

月 卅 一

九 年 正

百 七 十

一 千 八

核 陳 明

仰 即 察

工 務 司

稟 批 發

茲 將 原

Minute by the Surveyor General.

This is a usual thing generally about this month. The only proviso this department has recommended is, that no part of the temporary structure be of palm thatch, so as to preclude risk of fire from the numbers of crackers fired in it.

J. M. PRICE,
Surveyor General.

31st January, 1879.

Minute by the Acting Colonial Secretary.

Forwarded for report of Captain Superintendent of Police.

C. MAY,
Acting Colonial Secretary.

31st January, 1879.

Minute by the Captain Superintendent of Police.

I have the honour to report that this is an annual festival, and the objects of the petition have been always granted.

(Cf C. S. O. No. 49 of 1878.)

W. M. DEANE,
Capt. Supt. of Police.

3rd February, 1879.

Minute by His Excellency the Governor.

Inform the Committee of the Man-mò Temple that their Petition is granted, subject to the recommendation of the Surveyor General as to there being no palm thatch in the temporary structure.

J. POPE HENNESSY.

5th February, 1879.

No. 30.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following is published for general information.

By Command,

C. MAY,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Hongkong, 7th February, 1879.

(Translation.)

NOTICE.

The subjoined Statement of the Receipts and Expenditure, relative to the Hongkong District Watchmen's Fund, for the fourth quarter of the year 1878, is herewith published for general information.

RECEIPTS.

To Contributions by the different Shops, fourth quarter,	\$ 648.68
To Government grant,	500.00
To Balance of previous quarter,	119.41
Total,	\$1,268.09

工 務 司 札 復

遵查該稟原由
歷年本季無不
如常辦理除准
暫蓋棚廠四週
不許用葵以免
燒放爆竹恐防
失慎事出意外
其餘照本意見
皆無不可
一千八百七十
九年正月卅一
日復

輔 政 使 司 批 發

茲將原
稟批發
總理巡
捕廳仰
即察核
陳明
一千八
百七十
九年正
月卅一
日批

巡 捕 廳 札 復

遵查該稟原
由按歷年俱
准照伊所求
詳看一千八
百七十八年
憲報第四十
九號便可為
憑
一千八百七
十九年二月
初三日復

督 憲 批 語

批飭文武
廟值事等
知悉除工
務司所言
禁用葵蓬
外皆無不
可
一千八百
七十九年
二月初五
日批

憲 報 第 三 十 號

署理輔政使司
鑒 為曉諭事
現奉
督憲札諭將已下
之數目一并抄
印俾眾週知
一千八百七十
九年二月初七日示

署華民政務司車
為曉諭事照得本港戊寅年冬
季所有更練薪水公費以及進
支數目清單逐款開列於左俾
眾咸知此示
戊寅年冬季收各舖戶更練銀
六百四十八員六十八仙士
督憲來銀五百員
接上季存銀一百一十九員四
十一仙士
通共進銀一千二百六十八員
零九仙士